



## SEMANARIO BILINGÜE POPULAR

SEGUNDA ÉPOCA.

### PRECIOS DE SUSCRICION,

Por un trimestre . . . . .	6 reales.
Por un semestre . . . . .	11 id.
Por un año . . . . .	20 id.
Números sueltos . . . . .	1/2 id.

### ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son. Comunicados á precios convencionales.

### CONDICIONES.

Los pedidos de suscripcion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo. Las suscripciones se pagan por adelantado. Administracion.—En la Imprenta de este periódico.

**D**ESPUÉS de haber garantizado en diferentes ocasiones que en mi establecimiento existe un abundantísimo surtido de anteojos y lentes de legítimo cristal de roca, hay todavía quien pretende negar que, por los precios fabulosamente bajos que tengo establecidos para su venta sea posible la legitimidad de dichos cristales. Esto es, sin embargo, una verdad palmaria y puedo asegurar á mis asiduos favorecedores que en mi establecimiento, Plaza de la Constitución-12, los mismos anteojos que en Barcelona cuestan 70 y 80 reales, se ceden por 40 no más, montándose y recomponiéndose asimismo lo que sea necesario, á precios sumamente módicos.

También se acaba de recibir un completísimo surtido de perfumería, como jabones, extractos, vinagrillos, aguas de Colonia, elixir dentrífico de los RR. PP. Benedictinos, pomadas, cosméticos y los magníficos polvos de Veloutine de Charles Fay.

Variadísima coleccion de guantes de hilo, algodón y seda, corbatas para señora y caballero, cuellos y puños de alta novedad.—En el ramo de bisutería, gran variedad de cadenas para reloj, gemelos, pendientes, brazaletes, paraguas, sombrillas, abanicos, bastones, etc. etc.; y en el de quinquillería, carteras, portamonedas, petacas y peines de todas clases.

Todos estos géneros proceden de las fábricas más acreditadas, y por lo tanto, vá sin decir que son de superior calidad.—ANTONIO COLODON. Plaza de la Constitución 12. GERONA.

### AMORIOS ESPAÑOLES.

Han sonado tres palmadas á tiempo de anochecer y muy de prisa te pones el manto y el guardapiés. ¿A dónde váis niña? Madre no me riña que voy á rezar á la Virgen del Pilar  
VENTURA DE LA VEGA.

La católica España es la tierra clásica de la fiesta gentilica de la Maya, fiesta de niñas, de flores y de amorios; de las benditas verbenas

de San Juan y de San Pedro; de los festejos populares; de la tradicional Noche-Buena; de las citas á hurtadillas en los novenarios de ánimas y de cien novelas amorosas durante la renombrada octava del Corpus, y los solemnes días de la semana Santa, desde tiempo inmemorial.

La patria de San Fernando es la tierra del Romancero, de las procesiones, de los autos de fé, de los ejercicios religiosos y de las velaciones, y lo es á la vez de las silenciosas rejas, de las caballerescas capas, de los misteriosos mantos, de las juguetonas mantillas, de las corridas de toros, de los picarescos aires populares de los bailes de candil, y como corre por nuestras venas sangre española y mahometana al mismo tiempo, como no es posible, bajo ningún concepto, dar al traste con los misteriosos galanteos; y al acudir á la iglesia para rezar ante Dios no suspirar por el amante, cuando nuestras costumbres, nuestras inclinaciones, nuestros trajes y nuestras fiestas son una continuada leyenda, un drama de capa y espada, una novela caballeresca y rezan nuestras crónicas mil trapicheos amorosos en las fundaciones de los monasterios, de los mas ignorados santuarios, en las capillas que la piedad ha elevado en las sombrías encrucijadas, en la cruz de cada pueblo ó en los artísticos claustros de las imponentes catedrales.

En aquel convento, os dicen ingénuamente los campesinos, iba el diablo en persona cada noche á pelar la pava al pié de la reja como si fuera un andaluz de sangre neta; al pié de aquella cruz un soldado dió palabra de casamiento á una chica del lugar; en aquella capilla hubo un rapto á la hora del rosario; aquella trenza que hay en la ermita es de una mozoleta que hacia votos de castidad si no daba con un novio como ella apetecía; en aquel altar promovióse un duelo por una tapada.... destapada, y no hay, por lo tanto, pueblo sin su ermita y sin su historia de amor, acompañada de plegarias y de plácidas caricias mas ó menos súbidas de color.

El amor y no la piedad ha proclamado á la Magdalena y á Santa Teresa de Jesús protectoras de las almas enamoradas, como los griegos por iguales causas y por los mismos fines eligieron á la misteriosa luna. A San Antonio piden las muchachas un rendido galán, á San Juan

bueno verbenas para llorarla despues, y no hay doncella en España que al hacer juramento de amor no ponga un santo ó una Virgen de por medio, gracias al misticismo poético con que ha sabido revestirse la religion católica, y á la educacion levítica que hemos aprendido de nuestros abuelos tan hidalgos, como santurriones, tan amantes como fanáticos á la vez.

¿Habeis asistido nunca á una romería, á esas sencillas fiestas religiosas, tan encomiadas por el clero español de algun tiempo á esta parte, en las cuales acuden las muchachas ataviadas con sus trajes domingueros, en que se encienden velas en loor del santo, alfombrando el ara del altar de retama y perfumado romero, y al pié de la ermita, á la luz de la luna, á la sombra de los pomposos árboles, bailan las mozas hasta caerse á pedazos, los chicos cantan que se las peñan, duermen los padres, se distraen los viejos, chillan los niños, en tanto que las citas, los trapicheos, las zambras, los misterios, las comilonas y los líos suben de punto y entonan los ciegos al compás de sus guitarras la renombrada copla popular:

No vayas á buscar novia  
nunca en una romería,  
si no en casa de sus padres  
con ropita de aquel día,

bailando la gente moza hasta que se asoma Dios? Pues leed al erudito Feijóo ó al místico Kempis y os creereis trasladados á las fiestas de Venus ó á las bacanales romanas, al morir la libertad bajo el ensangrentado yugo de los Césares.

Pero esto es poco ó casi nada en comparacion de las fiestas religiosas que se celebraban en nuestra bendita tierra cuando era España la señora de dos mundos. El infame tribunal de la Inquisicion encendia las hogueras, se expulsaba á los monjes y judíos, se perseguía á muerte á los luteranos, y las procesiones con sus disciplinantes eran la única distraccion del pueblo y todo tomaba ese color grave, sério, religioso é imponente que le parecia á uno vivir con el alma en un hilo temblando ya del fraile que mandaba las conciencias, del alcalde de casa y corte que administraba justicia

«no por parecer de ella  
sino por su buen parecer».

del corchete que denunciaba á todo hijo de madre que le venia á mano, del ministril del Santo Oficio que era una calamidad, del familiar que ojeaba los libros de los mas sabios doctores, de la santurrona que vendia á la amiga de confianza y de las gazmoñas Celestinas encubridoras de galanes y mercaderes de niñas.

Entónces el domingo de Ramos, era el dia en que las damas españolas, y en particular las cultas y elegantes madrileñas, se presentaban en público ricamente engalanadas y envueltas con el tupido manto, rejilla de amor como le llama un poeta, gloria de España como llama Calderon, tormento del alma, como diria Cervantes; y se encaminaban al templo á comprar la palma que los estereros exhibian en las puertas de la casa del Señor. No relataremos los trapicheos, los duelos, las dudas y las equivocaciones á que los mantos daban lugar, pues entonces nuestro artículo seria una verdadera novela palaciega, una obra romántica si se quiere y de grandes proporciones, y no agena de intereses y dramático colorido. Dirémos si solamente, que los galanes regalaban su palma á las arrebozadas damas, que éstas despues de un cumplido las entregaban á sus dueñas y escuderos, paseando luego en derredor de la Catedral, como lo exigia la etiqueta de aquellos sombríos dias que afortunadamente se fueron para mas no volver.

Cuando las campanas anunciaban que iban á principiar los divinos oficios, entraban las damas en el templo, levantaban en alto sus palmas en el acto solemne de la bendicion, la exhibian despues en la procesion, y aquella bendita palma el mismo caballero que la habia regalado la ataba despues á las rejas ó balcones de la bella, prendiendo de ella vistosas cintas, que significaban amor, desdenes ó esperanzas segun el color de cada una.

Las palmas tenian en aquellos censurables dias su diálogo amoroso, como las flores. Los árabes la dieron á conocer en nuestra tierra, y las doncellas cristianas, tan tímidas, tan recatadas y tan religiosas, lo aprendieron de memoria. Lo que no aprendieron de los voluptuosos hijos del Oriente, lo que no enseñaron ellos á los hijos de Recaredo, fué en plena Semana Santa regalar los novios á sus damas matracas de madera fina labradas de plata y de laton, destacándose en ellas las flores de las ninfas con la corona de espinas, el arco de Cupido con el santo trapo de la Verónica, la guirnalda de la madre Venus con los sagrados dados, como si dijéramos, tras de la cruz el diablo, juntando la pasion y muerte de Jesucristo con las mundanales pasiones del humano corazon.

Pero lo grande, lo piramidal eran las amorosas escenas que tenian lugar en todas las iglesias españolas el dia del Jueves Santo, ó por mejor decir, cuando á altas horas de la noche se velaban los Sacrarios. No es esperada hoy en dia con tanto afan, por las damas de palco y coche la apertura de las exposiciones, el estreno de una ópera en el Real, un sarao aristocrático, el debut de un gran artista, como era aguardado por las encantadoras niñas que se codearon con la princesa de Éobli, que fueron requebradas por Antonio Pérez, ensalzadas por Argensola, confesadas por Juan de la Cruz y educadas tras las celosías de un monasterio, la suspirada noche del monumento, para gozar de unas cuantas horas de gloria á los piés del mismo altar.

En aquella santa noche en las sacristías los sacerdotes se desayunaban de lo lindo, en las tribunas, los caballeros celebraran sus festines entre locas risotadas, diálogos chispeantes y entusiastas brándis, como si estuvieran en un bai-

le de máscaras y fuera aquella velada de maceraciones y de penitencias una verdadera saturnal.

Algunos tal vez al leer este desaliñado artículo nos techarán de exagerados, y no poco menos de anti-religiosos. Leed, pues, los romances del picaresco Várgas y de otros poetas, hojead las obras de los graves autores religiosos y os dirán sin embages ni rodeos y como la cosa mas natural del mundo, que en los primeros tiempos del cristianismo, no solamente los fieles al entrar en la iglesia se saludaban con un beso, que las niñas recibian temblando y las damas sonriendo; sino que bajo las bóvedas del templo á la luz de las velas del altar, en presencia de Dios las muchachas citaban á sus galanes y que recatándose con el velo comian dulces golosinas, como si fuese aquello una tertulia de confianza, una merienda en el campo, una noche de verbena, rica en poesia y en expansion.

¿Y qué diremos respecto de la costumbre condenada por las leyes, cuando las damas arrebozadas con sus mantos, vestidas de riguroso luto, de hinojos ante el ara y con hachas encendidas velaban el Sacramento, convirtiendo este acto, místico en alto grado, en centro de lujo, de ostentacion y de amoríos tan subditos de color, que obligaron al tétrico Felipe II, de triste memoria, á desterrar esa costumbre; segun es de ver en una carta que este monarca escribió al arzobispo de Búrgos, en la cual decia que haga presente á los curas, que tengan cuenta *con que no haya escesos ni deshonestidades y que estén las mujeres con el rostro descubierto y no tapadas*, poniendo de manifiesto esta carta el escándalo é irreverencias que debian tener lugar?

Añadid á todo esto, las peregrinaciones á Santiago de Galicia y á la Virgen del Pilar de Zaragoza; las romerías á la histórica montaña de Monserrate, que ha sido, es y continuará siendo el sitio predilecto para pasar la luna de miel, sin olvidar á la Virgen; lo que dice la apasionada Santa Teresa de Jesús, respecto la libertad que reinaba en los conventos de religiosas; fijaos en la vida y milagros de la Monja Alférez en lo que rezan algunas cartas de Quevedo y lo que se desprende de los inimitables artículos del Padre Isla y vereis que el mal era general y que si los tiempos han cambiado, aún subsisten desgraciadamente en nuestro siglo algunas de esas censurables costumbres reñidas con la religion y el incomparable amor á Dios, que se convierte solamente en el Dios de las almas enamoradas cuando tiene el cariño por base la virtud, y los nobles sentimientos del corazon humano.

FRANCISCO GRAS Y ELIAS.



### LA FIRA DE SANT TOMÁS.

(Á mon amic Adriá Alvarez)

Quin garbuixi 'l d' aquell dia  
pel carré hont se fa 'l firal,  
entre 'ls crits dels firetayres  
y 'ls que van amunt y avall!  
¡Si se 'n rében ¡ay! d' empentas  
al volguer passar per 'llal...  
Pero, parlant ab franquesa,  
lo que á mi 'm té mes cremat,  
es trobá aquellas pagesas

que ab lo cistellet al bras  
vos donan cada trompada,  
que, casi, casi, fan mal,  
Jo 'm gaudeixo passejantme  
pel carré Major cada any,  
perqué sempre 's veuhen cosas  
que fan riure al mes formal;  
tot sovint se troban collas  
de pagesos del voltant,  
comprant turrans, arrecadas.  
mocadors y anells en gran;  
y 's tiran cada requiebro  
la rialla fent petar,  
que, ¡os ho juro! hasta la envejo  
aquella felicitat.

De Sant Feliu y Calonge,  
la Vall-d' Aro, Sant Joan,  
Palafrugell, San Antoni,  
Vall-llobrega, La Bisbal  
y altres vilas y altres pobles,  
aquí gent no hi falta may;  
que tots vénen per firarse,  
per firarse y per ballar.  
De vegadas, y aixó es cosa  
en que molts s' hi haurán fixat,  
s' hi veuhen novyas tan macas  
¡Verge santa! Deu me vall!  
que no mes per ellas solas  
se pot fer fira tot l' any,

Aquell dia la maynada  
sempre prega per gastar,  
y fent com l' ase d' En Mora,  
de tot se va enamorant:  
l' un demana una trompeta;  
l' altre, vol de plom soldats;  
l' altre, 'ns ensenya una nina;  
l' altre, anells signa ab la ma;  
la maynada prou voldria  
que fos sempre Sant Tomás.  
A mi aixó gens no m' estranya  
puig son cosas de l' edat  
y se be que si á ser nens  
poguéssem de nou formar,  
de segur que tots fariam  
lo qu' hem fet ja y lo qu' élls fan;  
pero un cop ja de la quinta  
s' han passat los mal de caps,  
la veyém de un altre modo  
la fira de Sant Tomás;  
si abir voliam quincalla,  
avuy no 'm fem gens de cas;  
lo que or llavors nos semblava,  
després vegém clar qu' es fals:  
puig tenim altres cabórias;  
puig tenim també mes anys  
y pensém ja en altres cosas  
quant se vé per Sant Tomás.  
Si á la fira cors yenguéssem  
y m' 'n deixessen triar,  
ah ¡quin un n' esculliria!  
¿no os ho sembla? ¡tant se vall!  
un de aquestos que s' amagan  
dintre un ser angelical  
y gosan ab nostres ditxas  
y penan ab nostres planys.  
llavors, si, que quant de firas  
me sortissen á parlar,  
¡ditxosa fira! diria,  
la fira de Sant Tomás.

FRANCISCO DE A. MARULL.

Palamos-1880

### EN UN BANO.

Un vers y mil pe 'l bano te faria  
si en compte de plaher no 't des agravis;  
qu' un sospir al escriuers llensaria,  
y entre 'ls plechs quedaria;  
y si 'l bano acostessis als teu llavis  
per fer ondejar l' aire,  
d' un bes te 'ls cremaria...  
Aixis y tot, ¿vols versos d' eix trovayre?

JOAQUIM CARRERAS.

Barcelona, Maig.-1881.

## Las fiestas del Centenario en Gerona.

Nuestra ciudad ha celebrado dignamente el 200 aniversario de la muerte del gran poeta dramático D. Pedro Calderon de la Barca. Todos los festejos anunciados en el programa que publicó la Comision organizadora se han llevado á cabo con mucho mayor éxito del que era de esperar, dados los elementos con que cuenta Gerona para el éxito de semejantes solemnidades. La inmortal ciudad puede estar orgullosa de haber hecho todo lo posible para honrar dignamente el genio de Calderon.

\*\*

A las cuatro de la tarde del martes último, D. Enrique C. Girbal, individuo de la Comision organizadora de las fiestas, pasó á inaugurar la Exposicion de plantas y flores instalada en el Gran Salon del Odeon. El aspecto que ofrecia el conjunto, era magnífico, y nunca hubiéramos creído que la floricultura estuviera en Gerona á tal grado de esplendor.

Reciban nuestra enhorabuena los laboriosos expositores.

\*\*

En vez de ser al anochecer, segun rezaba el programa, las campanas de las parroquias no toblaron hasta las nueve dadas. En cambio, y era que el tal programa no le decia, á las cuatro de la madrugada en punto del dia siguiente los vecinos de Gerona viéronse despertados por un repique de campanas, de padre y muy señor mio. Vayase lo uno por lo otro.

Y, sin otro contratiempo que el consabido repique, llegamos á la mañana del 25. La procesion cívica fué bastante lucida, dominando el elemento militar sobre el civil.

En la Catedral celebráronse unas solemnes exequias, después de las cuales el sabio canónigo D. Celestino Ribera y Aguilar, con la profundidad de ideas y galanura de lenguaje que tanto brillan en sus discursos, pronunció una magnífica oracion, ensalzando las virtudes del insigne poeta y haciendo un hermoso panegirico de su vida.

Un detalle. La Capilla de la Iglesia tan malcomuna de costumbre.

\*\*

Por la tarde el Instituto provincial abria sus puertas á todas las clases de la Sociedad, para la distribucion de premios á los alumnos que los habian merecido en el Certámen abierto por aquel establecimiento de enseñanza.

Después de una linda sinfonia ejecutada por la excelente orquesta de esta capital, procedióse á dar cuenta de un acto y luego el Sor. Catedrático D. Sebastian Obrador leyó un erudito discurso sobre un punto importante de literatura.

Llegado el momento de conocer los nombres de los autores premiados, resultó serlo en la clase de Historia, que desempeña el Sor. Moraleda, un jóven cuyo apellido es Herrans, el cual subió á la tribuna á leer un trabajo en que tiene su autor, ó mejor su inspirador en el Seminario, la desfachatez de llamar *Sacrosanto* al infame tribunal de la Inquisicion. Sobre este punto nos limitaremos á llamar la intencion del Sor. Gobernador y Diputacion provincial á fin de que no se repita la lectura de un trabajo de propaganda carlista en el templo del saber.

Los demás premios fueron otorgados á los jóvenes Sres. Puig y Milans que los ganaron en las asignaturas de Física y Química é Historia Natural, respectivamente.

Por fin el premio de poesia lo ganó nuestro jó-

ven amigo D. J. Salvador y Carbó con una oda escrita en silva que no está exacta de defectos de monta, como no puede ménos de suceder, pero que revela en su autor excelentes condiciones para la versificacion y hace presagiar asimismo para más adelante un buen poeta en el Sor. Salvador y Carbó. Reciba este nuestra sincera enhorabuena.

El acto terminó con otra sinfonia y la distribucion de un trabajo literario impreso, original del Sr. Obradors.

Un detalle. Las señoras, eran obsequiadas con lindos ramos de flores por una comision de Catedráticos.

\*\*

Y entretanto, el pueblo bailaba á más y mejor en la plaza de la Constitucion al compás de una música del país.

Es cosa que no puede faltar en ninguna fiesta.

\*\*

Así como fueron numerosísimas las casas cuyos balcones, aparecieron engalonados con colgaduras por la mañana, las iluminaciones particulares casi brillaron por su ausencia.

Las públicas como de costumbre.

\*\*

La velada organizada por la *Asociacion literaria* de esta Capital y llevada á cabo en la noche del 25, tuvo un éxito completo. El aspecto que presentaba el elegante coliseo de esta ciudad era deslumbrador, y en tal proporción la concurrencia, que poquísimas veces se habrá visto tan favorecido.

El escenario fué decorado con gusto y sencillez, viéndose el busto del poeta y su escudo de armas bajo un rico dosel de grana. Al pié del pedestal que sostenia el busto se colocó una corona de laurel, y en las paredes figuraban en grandes targetones las fechas del nacimiento y muerte del poeta al lado de los títulos de dos de sus mejores obras.

Abierta la sesion por el señor Grahit, leyó este un erudito y correcto discurso sobre las glorias de Calderon. Acto seguido leyeron trabajos originales ó fragmentos de obras del poeta los señores Girbal, Botet, Vinardell, Ferrer y Pujol, siendo muy aplaudidos: Alternando, leyeron trabajos originales los señores Pujol, Vinardell, Viñas, Planas Palol y Franquesa, terminando el acto con un discurso de gracias del señor Vivas.

La *Asociacion literaria* puede congratularse del resultado de la velada.

\*\*

Y aquí terminan los festejos, y aquí termina el cronista esta pobre reseña, después de haber dado cuenta de todo lo acontecido.

GERION.



HABIENDO transcurrido el plazo marcado por la ley sin resolverse por la superioridad el espediente de suspension del Ayuntamiento de esta capital, tomaron posesion de sus cargos gran parte de los individuos de la Corporacion suspendida, constituyéndose bajo la presidencia interina de Don Martin Coll y Lliura.

De ocho dias á esta parte han cesado los ejercicios militares que ejecutaban una seccion de quintos en la plaza de Lladoners.

Si esto es debido á una disposicion de la pri-

mera autoridad militar, no podemos menos de darle las gracias por haber atendido nuestra peticion.

La compañía dramática que actua en el teatro de esta ciudad continua poniendo en escena las mejoras obras del repertorio moderno; el desempeño que alcanzan estas obras es bastante regular, distinguiéndose especialmente el primer actor señor Valero y algunos otros artistas.

El público no responde á sus esfuerzos pues en general la concurrencia es escasísima.

El número 32 de la *Ilustració Catalana* no merece nada de las anteriores. El texto es bastante escogido y entre los grabados los hay de verdadero mérito.

En el certámen abierto por el Claustro de la Universidad literaria de Barcelona para conmemorar el segundo centenario de Calderon de la Barca, ha sido premiado nuestro distinguido colaborador D. R. Sales.

Es bajo todos conceptos notable el periódico que con el título de *La Moda Ilustrada* vé la luz en Madrid. Además de contener gran número de grabados intercalados en el texto y de repartir á las señoras suscriptoras un precioso figurín iluminado, les regala tambien patronos cortados á medida para lo cual no hay mas que remitir á la administracion las dimensiones principales del cuerpo.

Hemos recibido un folleto titulado *Del Reumatismo y sus tratamientos homeopático é hidropatia*, escrito por don Modesto Forest médico homeópata de esta Ciudad.

Damos las gracias al autor por la atencion que nos ha dispensado al remitirnos su obra.

En la calle de las *Ferrerías Vellas* se está obstruyendo la vía pública con un depósito de piedra procedente de la casa que se está derribando en el extremo inferior de la plaza de las Coles.

Nos parece que el Ayuntamiento no debia consentir la formacion de dicho depósito que á nuestro juicio constituye una infraccion á las disposiciones de policia urbana, mayormente cuando se halla á gran distancia del edificio que se derriba y en una calle bastante estrecha.

Á la mayor brevedad tendrá lugar el beneficio del señor Valero poniéndose en escena, á peticion de varios concurrentes el grandioso y aplaudido drama *La Carcajada*.

Á peticion del público se prepara la segunda representacion de *El Gran Galeoto*.

Continua lentamente el restablecimiento de nuestro jóven Director.

## TEATRO.

Gran funcion para hoy Domingo 29 Mayo 1881.

(7.ª de abano.)

Por la compañía dramática que dirige el eminente actor D. ISIDORO VALERO.

El grandioso drama en 6 actos y un prólogo,

LOS POBRES DE MADRID.

Tomando parte toda la compañía.

Gerona:—imprensa de Torres.

# PRIMERO LOS ESPAÑOLES.

## DEJARSE DE EXTRANJEROS EN CUESTION DE MÁQUINAS PARA COSER.

Por mas que sea difícil hoy hacer creer la verdad, en medio de tantas embusterias, debo hacer constar que la manía que tienen muchos españoles de que los géneros extranjeros han de ser mejores que los fabricados en el país, nos han de reportar una gran miseria; y, tanto es así, que la mayor parte de la fabricacion española está paralizada así como el comercio y demás industrias.

Pues si todos los españoles mientras encontráramos géneros del país, olvidáramos los extranjeros, no nos encontraríamos en tal situacion.

!!! ESPAÑOLES !!! hora es ya de reconocer la verdad; nada de propaganda falsa. ESPAÑOLAS son las máquinas para coser de Miguel Escuder, á ellas pues como mas buenas, mas bonitas y mas baratas, y no olvidarse que precio por precio deben ser primero los géneros del país.

Sucursal representada por Isidro Marimon.

### BAJADA DEL PUENTE 1, GERONA.

## PIANOS

DE LAS FÁBRICAS DE

Lerch, Bernareggi y Chassaigne.

PRECIOS A 160 DUROS.

ALQUILERES Y CAMBIOS.

VENTA A PLAZOS

Constitucion, 13 piso 2.º-Gerona.

DIEGO SALAS.

**AVISO** interesante á los leprosos; pacientes de úlceras canpóticas, reumas, ataques de nervios (recientes emiplégia. paraplégia y apoplegia,) hinchazones, etc. Véase en lss prospectos (que se dara gratis,) los certificados y testimonios irrecusables de los señores Perez, Munquis, Baronet, Oliveras, Perez, Dubé, Batlle, Oms, Rico, (!!!) Aba. Barocha, Vilas, Pons, Martí, Iglesias, Ruiseñol, Picó, Romero y su hermana, Peuper, Mendez, Marquez Romeu, Baeza y miles otros que no se mencionan. En Alcoy, Llacer, Ana Martin, José Perez, Adela Lluch, etc., etc.

Algunos, despues de 24 y de 18 años de padecimiento, se han curado en un mes ó dos sin quedar reliquia sencilla, con la prodigiosa é ino-  
ceste.

### POMADA DE MARTIN.

Tan eficaz remedio se vende á 6 rs. bote en las principales farmacias de España, en Gerona, señor Murtra, pörtigos plaza de las Coles-27.

### Centro de negocios y representacion de seguros,

DE

ARTURO VINARDELL ROIG.

Calle de Santa Clara frente las Pescaderias. piso 1.º-GERONA.

#### SECCION DE SEGUROS.

Contra incendios: Sociedad *La Union y Fénix Español.*

Sobre la vida: *La Equitativa* (de New-York.)

Sobre accidentes materiales: *La Garantía Universal.*

#### SECCION DE NEGOCIOS.

Administrativos en los ramos civil, militar y judicial, y particulares.—Corresponsables en Madrid, provincias, Cuba, Puerto-Rico y Filipinas.

## BALADAS

per

PERE DE PALOL.

Forma un elegant volum en octau menor, de més de cent páginas, edició elzeviriana, y 's ven al preu d' UNA PESSETA en las Llibrerias de Dorca y Franquet y en l' imprenta de aquest periódich.

EXTRACTO VEGETAL

DEL

### AGUA SILVIANA.

Este ausiliar vegetal en pocos dias no deja una cana volviendo el cabello al estado primitivo; su uso como el de la pomada ó aceite. Precio 4 pesetas.

Peluqueria de Pagés, Abeuradors n.º 1 y Constitucion 11. y Quincalleria de Detrell. GERONA.

Nota.—Tambien está de venta la *Tintura Americana* instantánea para la barba.



### ¡JA NO 'S CUS Á MA!

PER 10 RALS SETMANALS NO MÉS.

La Companyia fabril «Singer» ha resolt lo problema, en benefici del públich.

Més d' entrada, ni aument, ni fer cap adelante.

NO MÉS 10 RALS SETMANALS.

CARRER D' ABEURADORS, 8,

GIRONA.

## TELÉFONO CATALAN.

SEMANARIO BILINGUE POPULAR.

Este periódico se publica todos los domingos escrito indistintamente en catalan y castellano, y cuenta con la valiosa colaboracion de numerosos poets distinguidos de nuestro Renacimiento literario. Asimismo trata todas las cuestiones importantes de interés local y provincial, con extricta imparcialidad y desinteresado criterio.

Véanse las condiciones en la primera página.